



Resources

Welsh second language, Welsh and Welsh for Adults



Autumn 2009

Yr Adran Plant, Addysg, Dysgu Gydol Oes a Sgiliau
Department for Children, Education, Lifelong Learning and Skills



Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

These are the resources commissioned by the Department for Children, Education, Lifelong Learning and Skills (DCELLS), Welsh Assembly Government. The materials in this catalogue have been recently published. They are not available from DCELLS, but can be ordered and bought in most bookshops in Wales, directly from the publishers, or through www.gwales.com

Welsh second language

Cyfres Brechdan Inc

11–14

Publisher: Gwasg Gomer

A series of fiction and non-fiction reading books for Key Stage 3 Welsh learners. Each book contains a vocabulary flap.

Golwg ar Japan • £3.50 • 9781843236115

Dyw Zoe ddim yn sylwi arna i • £3.50 • 9781843236207

Sbaen • £3.50 • 9781843236184

Dolffiniaid Diddorol • £3.50 • 9781843236092

Eirfyrddio • £3.50 • 9781843236177

Sebon • £3.50 • 9781843236115

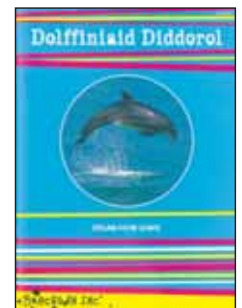
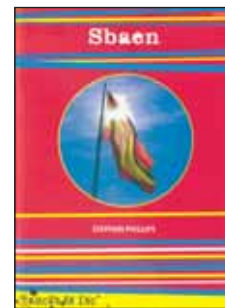
Caerdydd • £3.50 • 9781843236191

Clybio • £3.50 • 9781843236061

Sosej a sglodion • £3.50 • 9781843236153

Deinosoriaid Difyr • £3.50 • 9781843236245

Tegi • £3.50 • 9781843236146



Taith Iaith Eto

11–16

Publisher: CAA

Multimedia materials for teaching Welsh as a second language to Key Stage 3 and Key Stage 4 pupils, comprising a course book of grammar, vocabulary and interesting facts; a workbook of supplementary activities; a CD of listening activities; and the website *Taith iaith*.

Taith iaith Eto 1: Llyfr Cwrs • £4.99 • 9781845212285

Taith iaith Eto 1: Llyfr Gweithgareddau • £3.99 • 9781845212292

Taith iaith Eto 1: CD • £5.74 • 9781845212308

Taith iaith Eto 2: Llyfr Cwrs • £4.99 • 9781845212315

Taith iaith Eto 2: Llyfr Gweithgareddau • £3.99 • 9781845212322

Taith iaith Eto 2: CD • £5.74 • 9781845212339

Taith iaith Eto 3: Llyfr Cwrs • £4.99 • 9781845212643

Taith iaith Eto 3: Llyfr Gweithgareddau • £3.99 • 9781845212650

Taith iaith Eto 3: CD • £5.74 • 9781845212667

Taith iaith Eto 4: Llyfr Cwrs • £4.99 • 9781845212674

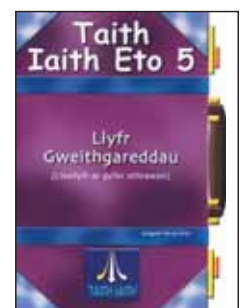
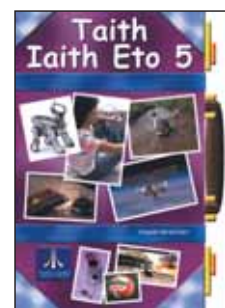
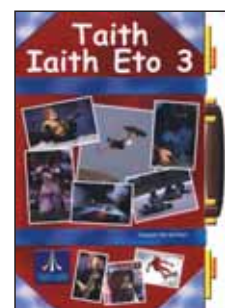
Taith iaith Eto 4: Llyfr Gweithgareddau • £3.99 • 9781845212711

Taith iaith Eto 4: CD • £5.74 • 9781845212698

Taith iaith Eto 5: Llyfr Cwrs • £4.99 • 9781845212704

Taith iaith Eto 5: Llyfr Gweithgareddau • £3.99 • 9781845212711

Taith iaith Eto 5: CD • £5.74 • 9781845212728



Cyfres Tonic

14–16

Publisher: CAA

A series of reading books for Welsh learners to accompany the *Taith laith* series.

Books to accompany *Taith laith 4*:

Edrych yn Dda • £2.50 • 9781845211820

Coch fel y rhosyn, Coch fel y gwaed • £2.50 • 9781845211769

Cip ar fywyd ... • £2.50 • 9781845211776

Blwyddyn Newydd Dda • £2.50 • 9781845211783

Swyn y Sêr • £2.50 • 9781845211752

Hwnt ac Yma • £2.50 • 9781845211813

Sgam • £2.50 • 9781845211790

Y Ffair a Sbwriel • £2.50 • 9781845211806

Books to accompany *Taith laith 5*:

Y Sifft Nos • £2.50 • 9781845211912

Gwir pob Gair • £2.50 • 9781845211943

O'r Newydd • £2.50 • 9781845211967

O'r Galon • £2.50 • 9781845211974

Lladrad • £2.50 • 9781845211929

Dial • £2.50 • 9781845211936

Bethan am Byth • £2.50 • 9781845211905

999 • £2.50 • 9781845211950

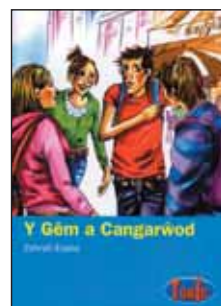
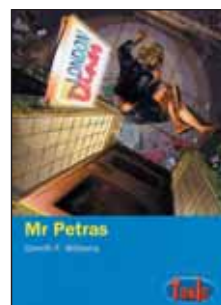
Books to accompany *Taith laith Eto*:

Mr Petras • £2.50 • 9781845212520

I Mongolia Mewn Fan Hufen Iâ • £2.50 • 9781845212544

Y Gêm a Cangarwod • £2.50 • 9781845212513

Beth? Dim Pants? • £2.50 • 9781845212537



Golwg ar ...

16+

Publisher: CAA

A series of books which will help students studying Welsh as a second language at A level to develop the skills needed for different aspects of the course. All the books include exercises and answers, practical help, and ideas for further sources of information.

Golwg ar farddoniaeth • £4.00 • 9781845211646

A book dealing with poetry analysis and appreciation skills.

Golwg ar laith • £6.00 • 9781845211639

A book on grammar skills. The book contains exercises and answers, practical help and ideas on where to find more information.

Golwg ar y Stori Fer • £4.00 • 9781845212612

A book to inspire students to appreciate and analyse the short-story genre.

Golwg ar ddrama, gyda sylw penodol i Siwan • £4.00 • 9781845212605

A book of Welsh drama. This book focuses on the set text, *Siwan*, but it also refers to other plays.

Golwg ar drawsieithu • £5.00 • 9781845213176

New

A book to aid students to develop skills in translation. The book contains useful vocabulary, exercises, guidance on how to present and respond to a debate or a theme, and also possible answers.



Cip ar Glip

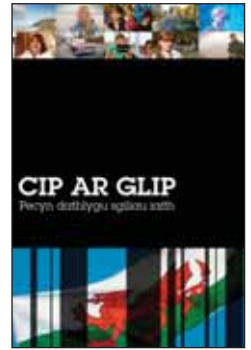
New



16+

A collection of clips from Welsh language television programmes presented on one DVD selected for use with A/VAS level students. The clips have been chosen to encourage discussion amongst learners and deal with a range of topics. The resource also includes notes and activities by Non ap Emlyn, as well as transcriptions for each of the 24 clips. Free copies were sent to all secondary schools during summer 2009. The written documents can also be downloaded from NGfL Cymru.

www.ngfl-cymru.org.uk – Teaching Resources > A/VAS > Welsh second language



Welsh

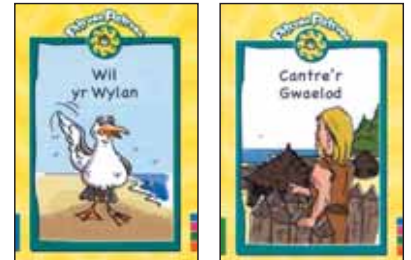
Pitrwm Patrwm

7–14

Publisher: Tinopolis

A pack of colourful reading books for pupils aged 7–14 who have dyslexia. The pack contains 32 factual and fiction books, teachers' notes and a CD-ROM with four games to reinforce the reading patterns and spelling in the books. These are also suitable for those with additional educational needs.

Pitrwm Patrwm • £82.00 • 9781847130068



O Gam i Gam

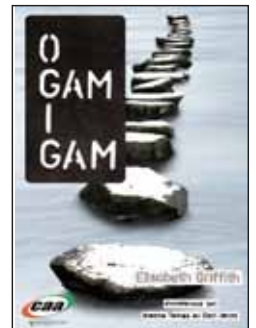
New

7–14

Publisher: CAA

An update of the teaching programme published in 1992 which introduces Welsh to dyslexic pupils and others with reading and spelling problems. The programme contains pages which can be photocopied onto card and laminated to produce nine sets of flash cards. These are also suitable for those with additional educational needs.

O Gam i Gam • £10.00 • 9781845213169



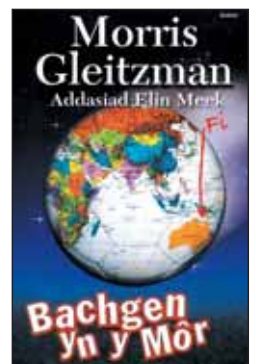
Bachgen yn y Môr

9–16

Publisher: Gwasg Gomer

A Welsh adaptation of *Boy Overboard* by Morris Gleitzman. Jamal is football mad and his dream is to lead the Australian team to victory at the World Cup tournament. His family have been secretly running a school and when the government find out the family must leave their home. Will Jamal and his family succeed in fleeing to Australia?

Bachgen yn y Môr • £4.99 • 9781843238416



Merch o dan Ddaear

New

9–16

Publisher: Gwasg Gomer

A Welsh version of *Girl Underground*. A story of friendship and bravery as Bridget sets out to free Jamal, the refugee from Afghanistan held in a detention centre. A sequel to *Bachgen yn y Môr*.

Merch o dan Ddaear • £4.99 • 9781843238423



Cyfres yr Onnen

10–13

Publisher: Y Lolfa

A series of challenging novels for children aged 10–13.

Trwy'r Darlun • £5.95 • 9781847710284

A fantasy novel about a boy who is drawn into a world of magic and enchantment. The story follows Cledwyn and Siân through the picture, along a tunnel to the land of Crug, where they meet Gili Dŵ, a bald and wrinkly character who is short but extremely strong.

Codi Bwganod • £5.95 • 9781847710741

New

A ghost story about Erin who has recently moved into a grand old mansion that is featured on the TV programme. The presenter, Robyn Rici, and Sara, Erin's mother, develop a relationship, but little do they know that Erin also has some friends, a nosy parrot called Sesil and the ghost Madam Petra.



Targedu'r 3

11–14

Publisher: CAA

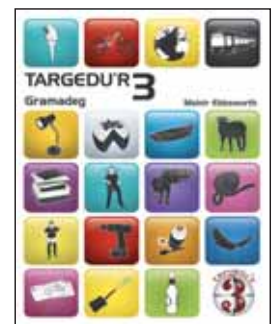
A series of files with activities aimed at improving basic literacy skills among Key Stage 3 pupils. The files contain A4-sized sheets, black-and-white, ready to be photocopied. The files include a CD comprising the sheets in PDF form.

Targedu'r 3: Ysgrifennu • £25.00 • 9781845212766

Targedu'r 3: Darllen • £25.00 • 9781845212759

Targedu'r 3: Gramadeg • £25.00 • 9781845213015

New



Sgil!

11–14

Publisher: CAA

A series of pupil book and teachers' files for Key Stage 3 pupils. The pupil books are designed to promote and reinforce basic skills in Welsh, including a variety of themes to attract the attention of Key Stage 3 pupils. The teachers' files to accompany the books include resources that can be used to support the units in the book, such as flashcards, check sheets and material for creating language games. The series is also suitable for those with additional educational needs.

Sgil! • £6.00 • 9781845210205

Sgil! Ffeil Athro • £20.00 • 9781845210212

Sgil! 2 • £6.00 • 9781845212971

Sgil! 2 Ffeil Athro • £20.00 • 9781845212988

New



CRAWC

New



11-14

Publisher: Awen

A monthly online magazine that includes a wealth of materials to support the Welsh syllabus at Key Stage 3. The magazine offers students the opportunity of reading a variety of inspiring materials that can be printed and read away from the computer. Each stimulus has an oral or written associated activity.

www.crawc.co.uk

www.ngfl-cymru.org.uk – Teaching Resources > KS3 > Welsh



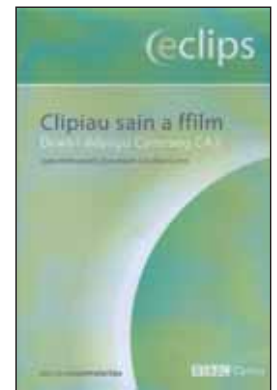
eclips: Drws i ddysgu Cymraeg yng Nghyfnod Allweddol 3

11-14

Publisher: BBC Wales

A DVD distributed free of charge to schools containing teachers' notes and film and audio clips to inspire work in Welsh lessons. The DVD contains clips based on the following themes:

- heroes from the past
- attractions and places
- famous Welsh people
- forming a nation
- literary people from today and the past.



Y Jaguar Glas Tywyll

New

11-14

Publisher: CAA

The first of six detective novels for Key Stage 3 pupils. The book is written by Elgan Philip Davies. The story follows the adventures of Gethin Evans, a 15-year-old who thinks of himself as being a bit of a detective. During the summer holidays Gethin has an interview for a job working for Margam Powell, Personal Enquiry Service, but not even Gethin's vivid imagination could have predicted what happens following his interview. With Caryl's help, he puts his detective skills to work.

Y Jaguar Glas Tywyll • £6.00 • 9781845213244



Ugain Stori Fer

New

11–16

Publisher: Y Lolfa

Two volumes of twenty short stories by authors from Wales and beyond. Volume 1 includes stories by experienced authors such as Mihangel Morgan, Eigra Lewis Roberts, Kate Roberts; other popular writers such as Manon Rhys, Sonia Edwards and Fflur Dafydd; translations of works by Maupassant and Checkov; and a brand new story by Caryl Lewis. Volume 2 includes a compilation of twenty short stories on the themes of love and hate, cruelty and terror, and loneliness. The collection contains previously published stories by a wide range of authors such as Gwyn Thomas, Geraint Vaughan Jones, Eurig Wyn and Meleri Wyn James, and young authors such as Mared Llwyd and Gwenno Mair Davies.



Ugain Stori Fer – Cyfrol 1 • £6.95 • 9781847711229

Ugain Stori Fer – Cyfrol 2 • £6.95 • 9781847711199

Cyfres Codi'r Llenni

11–16

Publisher: Y Lolfa

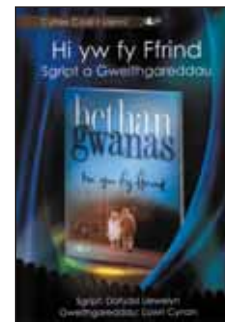
A series of books containing dramatisation of classic and contemporary Welsh novels. The first part of the book contains the dramatisation of the novel and the second part deals with themes arising from the play. The books also contain suggestions for staging the play along with class activities arising from the script. The activities are suitable for Key Stage 3 and Key Stage 4 pupils in Welsh and drama departments.

I Dir Neb – Sgript a Gweithgareddau • £5.95 • 9780862439569

Mewn Limbo – Sgript a Gweithgareddau • £5.95 • 9780862439576

Hi yw fy ffrind • £5.95 • 9780862439590

Martha Jac a Sianco • £5.95 • 9780862439583



Cyfres y Dderwen

New

12–15

Publisher: Y Lolfa

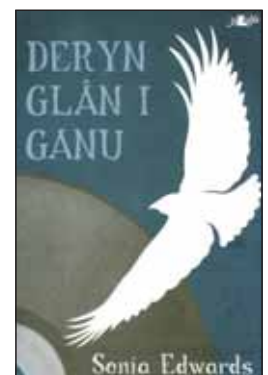
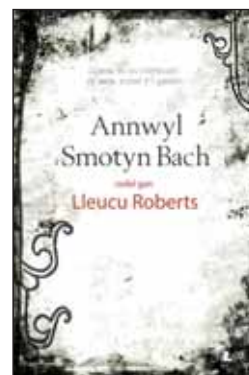
A series of challenging novels for pupils age 12 to 15.

Annwyl Smotyn Bach • £5.95 • 9781847710277

A novel set in the future in which Big Brother keeps an eye on everything. It tells the tale of a pregnant young woman who attempts to escape and to break free from the regime. Winner of the Tir na n-Og award.

Deryn Glân i Ganu • £5.95 • 9781847711052

This book is a collection of monologues, portraying different characters' views on the same events, all leading to an intense finale. It includes themes that young people can relate to.



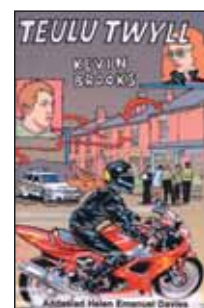
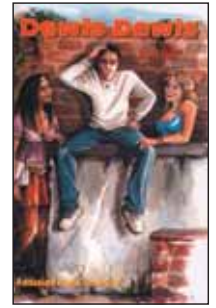
Cyfres Ar Bigau

12–16

Publisher: CAA

Adaptation of titles published by Barrington Stoke suitable for reluctant readers. A series of appealing stories in a variety of themes for teenagers.

- Y Cysgod ar y Grisïau** • £4.99 • 9781845212001
- Snap Sydyn** • £4.99 • 9781845212100
- Duwies y Brain** • £4.99 • 9781845212018
- Newyn y Nos** • £4.99 • 9781845211998
- Ffrind mewn angen** • £4.99 • 9781845212056
- Dim ond Enwau** • £4.99 • 9781845212025
- Carcharor yn Alcatraz** • £4.99 • 9781845212063
- Zep** • £4.99 • 978184521212032
- Tad Cariad** • £4.99 • 9781845212087
- Sy'n cael, sy'n cadw** • £4.99 • 9781845212094
- Lleuad Siocled** • £4.99 • 9781845212049
- Ail Gyfle** • £4.99 • 9781845212070
- Rhif Anghywir** • £4.99 • 9781845212490
- Dewis Dewis** • £4.99 • 9781845212483
- Deri (ddim) yn dair ar ddeg** • £4.99 • 9781845212438
- Awen a Pinci** • £4.99 • 9781845212506
- Yr Haf â'r Galon Oer** • £4.99 • 9781845212452
- Twocio** • £4.99 • 9781845212476
- Teulu Twyll** • £4.99 • 9781845212445
- Sbectol y Gwirionedd** • £4.99 • 9781845212469



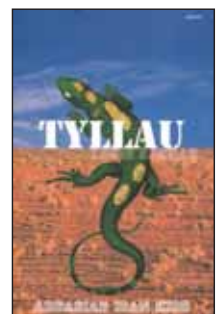
Tyllau

13–16

Publisher: Gwasg Gomer

Adaptation of *Holes* by Louis Sachar. A story about Stanley Yelnats who is sent to Glaslyn Camp after being falsely accused of stealing a pair of shoes. The visit to this strange camp strengthens Stanley's character and changes his life for ever.

Tyllau • £6.99 • 9781843238409



Cyfres y Goleudy

14–16

Publisher: CAA

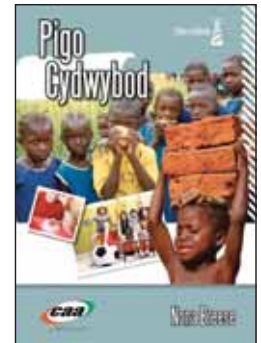
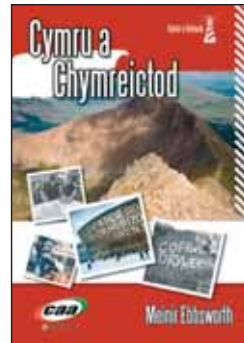
A series of books for pupils studying Welsh GCSE containing fact and fiction, as well as activities and exercises that give pupils an opportunity to practice their oral, reading and writing skills. The books also contain suitable examples of GCSE pupils' work.

Natur • £4.99 • 9781845212629

Cymru a Chymreictod • £4.99 • 9781845212636

Pigo Cydwybod • £4.99 • 9781845213183

New



Nodiadau Safon Uwch ar-lein



New

16+

Publisher: Atebol

Pack of online notes to assist teachers and that will allow pupils to access information and guidance to help them in studying set pieces at A level.

The packs look at:

- *the Mabinogi* – notes by Professor Gwyn Thomas, dealing with two tales: Branwen daughter of Llŷr, and Culhwch ac Olwen
- detailed notes by Professor Gwyn Thomas on ode XXIV from the *Gododdin*
- *Martha Jac a Sianco* – notes by Bleddyn Owen Huws; detailed attention is given to the plot, the characters, some of the themes, the plan of the novel, and the style and craft of the author.
- *Dan Gadarn Goncrit* – notes by Nerys Llywelyn Davies and Eirlys Roberts; detailed attention is given to the four main plots, the characters, some of the themes, the background of the novel, and the style and language of the author.

www.ngfl-cymru.org.uk – Teaching Resources > A/AS > Welsh



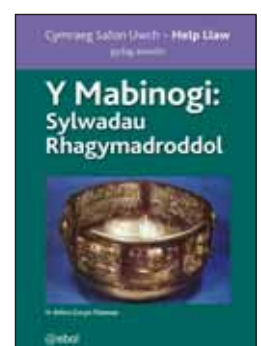
Atebol have also published the notes for *Martha Jac a Sianco* and *Y Mabinogi* in book format.

Cymraeg Safon Uwch, Help Llaw: Martha Jac a Sianco

£5.99 • 9781907004124

Cymraeg Safon Uwch, Help Llaw: Y Mabinogi

£5.99 • 9781907004186



Welsh for Adults

Cardiau Fflach

Publisher: WJEC

Cardiau Bach CBAC 1 • £10.00 • 9781860856518

Pack of 100 small flash cards to be used in Welsh learning classes for adults. This pack includes cards on the topics below:

- place names
- types of weather
- ordinary activities
- interests/sports
- jobs
- families
- the home
- various objects.

Cardiau Bach CBAC 2 • £10.00 • 9781860856525

Pack of 100 small flash cards to be used in Welsh learning classes for adults. This pack includes cards on the topics below:

- situations to stimulate conversation
- the cultural background of Wales
- types of illnesses
- types of buildings
- pictures relating to holidays
- food and drink.

Cardiau Fflach CBAC 1 • £15.00 • 9781860855399

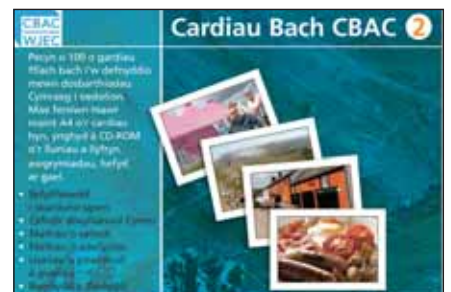
Cardiau Fflach CBAC 2 • £15.00 • 9781860856372

Packs containing the flashcards in A4 size, guidelines for tutors (with suggested activities for Entry, Foundation and Intermediate Levels) plus a CD-ROM of all the flashcard images.

New



New



yTiwtor.org

Online magazine for Welsh for Adults tutors that includes a bank of downloadable teaching resources, news from the field and the latest examination information.

www.ytiwtor.org

New



Perthyn

New



Publisher: National Museum for Wales

Free online resources. Resource pack based on the Oriel 1 exhibition at St Fagan's National History Museum. The exhibition uses objects, photographs, film, art and personal stories to explore the Welsh identity. The pack has been developed for learners at Entry to Higher Levels, and includes an introduction for tutors, a variety of activities and flash cards. Video interviews with 18 learners explaining their reasons for learning Welsh are also included. Free copies have been distributed via the Welsh for Adults centres. The pack can be downloaded for free from the website. It is advisable for tutors to contact the museum's Education Department (029 2057 3403/3424) if arranging a visit.

www.amgueddfacymru.ac.uk/cy/perthyn



Gwau Geiriau

New



Publisher: National Museum for Wales

Free online resources. Resource pack for use with learners at Entry to Higher Level based on the National Wool Museum, Dre-fach Felindre. The pack uses the history of Dre-fach Felindre and the surrounding area as a starting point for a range of written and oral activities that develop and refine learners' linguistic skills, and includes comprehensive guidelines for tutors. Free copies have been distributed via the Welsh for Adults centres. The pack can be downloaded for free from the website. It is advisable for tutors to contact the museum (01559 370929) if arranging a visit.

www.amgueddfacymru.ac.uk/cy/gwaugeiriau



Gwyllo'n Graff

New



Publisher: Eclipse Creative

Free online resources. A collection of clips from Welsh language television programmes presented on one DVD selected for use with learners at Higher and Proficiency Levels. The clips have been chosen to encourage discussion amongst learners and deal with a range of topics. The resource also includes notes and activities by Non ap Emlyn, as well as transcriptions, for each of the 24 clips. Free copies have been distributed via the Welsh for Adults centres. The written documents can also be downloaded from the Welsh for Adults website.

www.wales.gov.uk/welshforadults – Teaching Resources >
Resources available from Welsh for Adults centres



Welsh for Adults website



Up-to-date information and a full list of resources for learners and tutors can be found on the Welsh for Adults website.

www.wales.gov.uk/welshforadults



Publishers' details

Remember to keep within the law by never breaking any copyright rules. If you have any teaching ideas that involve the use of a publication, you must contact the publisher before you prepare any materials. It is against the law, for example, to scan an extract from a book to be shown on a white board.

Atebol Adeiladau'r Fagwyr, Llandre, Aberystwyth, Ceredigion SY24 5AQ
Telephone: 01970 832172

Awen The Media Centre, Culverhouse Cross, Cardiff CF5 6XJ
Telephone: 0870 777 2380

BBC Wales Education Department, Room E3106, BBC Wales, Cardiff CF5 2YQ
Telephone: 029 2032 2833

Centre for Educational Studies (CAA) The Old College, Aberystwyth SY23 2AX
Telephone: 01970 622128

Gwasg Gomer Llandysul, Ceredigion SA44 4QL
Telephone: 01559 362371

Tinopolis Park Street, Llanelli, Carmarthenshire SA15 3YE
Telephone: 01554 880880

WJEC 245 Western Avenue, Cardiff CF5 2YX
Telephone: 029 2026 5007

Y Lolfa Talybont, Ceredigion SY24 5AP
Telephone: 01970 832304

NGfL Cymru

The National Grid for Learning Cymru (NGfL Cymru) is a project managed by WJEC on behalf of the Welsh Assembly Government. The digital resources distributed by NGfL Cymru are available on the internet and are free for all schools.

www.ngfl-cymru.org.uk